

# BERRI PAPERA 25



Ayuntamiento de Barañaín  
Barañaingo Udala



Udalaren euskara  
zerbitzua  
Servicio municipal  
de euskera



LAN ETA BIZI  
EUSKARAZ

Haraneko etorb. 2, behea  
Avda. del Valle 2, bajo  
Tel. 620 993 098

## 2025eko ZIURTAGIRIA jaso duten entitateak

Entidades que han obtenido el **CERTIFICADO 2025**



Euskararen  
bidean

Certificado dirigido a las empresas, comercios y entidades que han adoptado y están desarrollando medidas para el uso del euskera.

1. ABODI albaitariza zentroa
2. ALTXE Gestión / Kudeaketa S.L.
3. ANDRÓMEDA Belardenda /Herbolario
4. Barabatu Barañaingo Batukada
5. Barañaingo CONTIGO-ZUREKIN
6. Barañaingo EUSKAL KANTAK
7. Barañaingo GEROA BAI
8. Barañaingo IZQUIERDA UNIDA-EZKER BATUA
9. Barañaingo PODEMOS-AHAL DUGU
10. Coral Barañaín ABESBATZA
11. Cubillas-BARRICART Botika-Beatriz
12. Fernando GOGORZA Harategia/Carnicería
13. HAIZE ARTEAN (Jubilatuuen elkarte/Club de Jubilados Entrevientos)
14. IRATXO Taberna
15. KAIOA Café-Bar/ Taberna
16. KARRAPE Taberna Los Porches
17. LARRAIN Elkarte
18. LURGORRI Taberna Jatetxea
19. MURUZABAL Bizikletak/ Bicicletas
20. OIHALAK denda
21. PATXI SAGARDOTEGI Ibiltaria
22. SADA Hortz Klinika /Clínica dental
23. TECNIAUTO Auto Lantegia/Taller coches
24. Txaranga IGANDEA Elkarte
25. Viajes MARFIL S.L.



Zerbitzua  
euskaraz

Certificado dirigido a las empresas, comercios y entidades que ofrecen sus servicios en euskera.

26. Akelamendi Elkarte
27. Alaitz Familia Elkarte-Apyma
28. Arritxu Ileapaindegia/ Peluqueria
29. Barañaingo Jai Batzordea
30. Barañaingo Trikitilari Eskola
31. EH Bildu Barañaín
32. Mugarri Guraso Eskola
33. Plazaberri Elkarte



Zerbitzua eta  
lana euskaraz

Certificado dirigido a las empresas, comercios y entidades que ofrecen sus servicios en euskera y lo utilizan como idioma de trabajo.

34. Haizea Kultur Elkarte
35. Harizti Barañaingo Dantza Taldea
36. Sahats Fundazioa



Onomastikaren adarra, leku-izen propioen jatorria eta haien etimoen esanahia aztertzen dituen.



Rama de la onomástica que estudia el origen de los nombres propios de lugar, así como el significado de sus étimos.



## TOPONIMIA

## LURGORRI LARRAINPEA ELIZPE AKELAMENDIA

'Tierra roja'. Lur 'tierra' + gorri 'roja'. Lur gorria (1723); Lur gorri (gorris) (1837). Ahoz Losgorris zen, baina aldaera zaharrek izenaren esanahia argitzen dute.

'Bajo las eras'. Larrain 'era' + -pe 'debajo' + -a 'lo'. Larrainpea (1723). Herriko larrinetatik behera zegoen alderdia Iruñeko mugatik hurbil.

'Bajo la iglesia'. Eliz(a) 'iglesia' + -pe 'debajo'. Barañaingo elizaren azpian dagoenaren izena.

'Monte o cerro de Akela'. Akela + mendi 'cerro, monte desarbolado'. Aquelamendia (1727). Ahozko ebakera Kalamendia izanik. Lehen osagaia iluna zaigu, bigarrena gardena: mendi 'inguruko eremutik nabarmen goratzen den lur zatia'. Nafarroan mendia zuhaitzik gabeko toki zen eta oihana basoa zuena.

# BERRI PAPERA 25



Ayuntamiento de Barañain  
Barañaingo Udala

Udalaren euskara  
zerbitzua  
Servicio municipal  
de euskera

bai  
euskarari  
elkartea  
LAN ETA BIZI  
EUSKARAZ

Haraneko etorb. 2, behea  
Avda. del Valle 2, bajo  
Tel. 620 993 098



2002



2003



2004



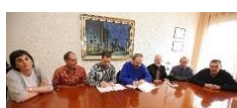
2005



2006



2007



2008



2009



2010



2011



2012



2013



2014



2015



2016



2017



2018



2019



2020



2021



2022



2023



2024



2025

Legislatura 2023-2027 legegintzaldia;  
alcaldesa/ alkatea:  
Maria Lecumberri Bonilla

(Argazkiak/ Fotos: Euskara arloa)

## ZAHARRAK BERRI

Halaxe erantzuten diogu “Zer berri?” galdetu digunari, gauzek ohi bezala segitzen dutela adierazi nahi diogunean. Eta garai itxuraz aldakor hauetan ere, bada bere horretan jarraitzen duen hainbat kontu. Esaterako, gure herrian gure hizkuntzan bizi nahi dugun herritar nafar euskaldunok horretarako modurik ez izatea. Zaharrak berri. Egunero-egunero urratzen dizkigute gure hizkuntza-eskubideak behin eta berriz, egunero gogorarazten digute gure bizitokiaren arabera bigarren, hirugarren edo laugarren mailako herritarrak gara, tokian tokiko udalarekin, foru administrazioarekin edo estatu espainiarrak zuzenean kudeatzen duenarekin harremanetan jarri orduko. Zaharrak berri. Udaletxean, osasun-etxean, ospitalean, erregistroan, auzitegian, unibertsitatean, kontserbatorioan eta beste hamaika tokitan ez gaituzte euskaraz artatzen maizegi, ez dugu ikasi nahi duguna euskaraz ikasterik oraindik ere. Zaharrak berri. Zergak ordaintzeko garaian baino ez gara lehen mailako herritarrak. Zaharrak berri.

Baina arestian aipatutako galderari, “Zer berri?” ohiko horri, alegia, bestela ere erantzuten diogu zenbaitetan, jostari: “Zer berri?”, “Iaz hildakoak ez direla ageri”. Eta hitz-jokoari bide emanda, horren aldaera hau erabiltzen hastea ez

litzateke txarra, zenbait politikari profesionalen “Zer berri?” zuriari erantzutean: “Euskararen ofizialtasunik ez dela ageri”. Izan ere, gezurra badirudi ere, berrogei urte beteko ditu munduan parekorik ez duen euskarari buruzko foru lege itxuragabeak. Zaharrak berri eta lege aldaketarik ez da ageri.

Ageri direnak ere badira, ordea. Agerikoa da azken hamar urteotan Iruñeko, Gasteizko eta Madrilgo gobernuak osatzean edo haiei sostengua ematean euskararen ofizialtasuna zenbateraino lehenetsi duten Geroa Baik, EH Bilduk, EAJK eta abarrek. Agerikoa da araugile eta legegile behar luketenak hor dabiltzala erdaldunak “limurtu” edo “seduzitu” nahian, ganorazko neurri politikoak hartzen ari beharrean.

Eta euskaltzaleon garaia omen dugu oraingo hau. Eta noiz ez? Lehen ere hala zen, eta aurrerantzean ere hala izanen da. Inork ez baitzikigu babak eltzetik aterako euskaldun euskaltzaleoi, inork ez baitigu oparirik eginen. Beraz, hortzak estututa bada ere, eutsi diezaiogun geureari eta segi dezagun eguneroko inurri-lan isilean, gure herrian gure hizkuntzan bizitzea helburu hartuta. Beste behin ere, zaharrak berri.

(Joxerra Olano, Bai euskarari egitasmoaren kudeatzailea/  
Gestor del proyecto Bai euskarari)

Langile elebidunak  
arreta euskaraz  
eskaintzeko  
prestatuta daude;  
beraz, erabili euskara  
udalarekin dituzun  
harremanetan.



El personal bilingüe  
está preparado  
para atender en  
euskera a la  
ciudadanía que así  
lo desea.

LG NA 678-2026

Gobierno  
de Navarra



Nafarroako  
Gobernua



euskarabidea